

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editorial Board*

CHRISTOPHER S. CELENZA MARTIN CHASE  
MARY C. ERLER TOBIAS HOFFMANN  
JOSEPH T. LIENHARD LUCY K. PICK  
NINA A. ROWE

VOLUME 72



2017

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

VOLUME 72

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT, AND RELIGION

*Editorial Board*

CHRISTOPHER S. CELENZA    MARTIN CHASE  
MARY C. ERLER    TOBIAS HOFFMANN  
JOSEPH T. LIENHARD    LUCY K. PICK  
NINA A. ROWE

VOLUME 72



FORDHAM UNIVERSITY  
NEW YORK  
2017

TRADITIO is published annually by Cambridge University Press. Articles have included critical editions of Greek and Latin texts, catalogues of manuscripts, and studies dealing with Antiquity, early Christianity, and the Middle Ages, up to A.D. 1500. The deadline for submitting manuscripts is early December. Decisions on acceptance are made at a meeting of the Editorial Board in March.

Manuscripts submitted for publication should be sent to the editor at [traditio@fordham.edu](mailto:traditio@fordham.edu). (Surface mail: TRADITIO; Fordham University; 441 East Fordham Road, Building 540; Bronx, NY 10458, U.S.A.) Manuscripts should be prepared in accord with the *Chicago Manual of Style*, 16th edition. The TRADITIO style sheet and complete indexes, by author and subject, as well as names and addresses of the Editorial Board, are available at [www.fordham.edu/traditio/](http://www.fordham.edu/traditio/).

Volumes 1 (1943) to 71 (2016) are available (currently with gaps) from Cambridge Core. Volumes 1 to 68 (2013) are available from JSTOR. Volumes from 57 (2002) to 71 are available from Project MUSE; from 57 to 70 (2015) from ProQuest Research Library.

Book reviews do not appear in TRADITIO, and unsolicited books sent for review will not be returned.

Subscriptions for volume 72 (2017): institutions, bundled print and online: \$158; online only: \$126; print only: \$145. For volume 73 (2018): institutions, bundled print and online: \$166; online only: \$133; print only: \$153. Individuals, print and online: \$40; online only: \$40; print only: \$40. Print ISSN 0362-1529; Electronic ISSN 2166-5508. Please address subscription orders to:

Customer Services  
Cambridge University Press  
One Liberty Plaza, 20th Floor  
New York, NY 10006  
Phone (800) 872 7423  
Fax (845) 353-4141

Email: [subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org) (general journals queries)

#### EDITORIAL BOARD

CHRISTOPHER S. CELENZA, Ph.D.  
*Georgetown University*

MARTIN CHASE, S.J., Ph.D.  
*Fordham University*  
Associate Editor

MARY C. ERLER, Ph.D.  
*Fordham University*

TOBIAS HOFFMANN, Ph.D.  
*The Catholic University of America*

JOSEPH T. LIENHARD, S.J., Dr. theol.  
habil.  
*Fordham University*  
Editor

LUCY K. PICK, Ph.D.  
*Divinity School*  
*University of Chicago*

NINA A. ROWE, Ph.D.  
*Fordham University*

Library of Congress Catalog Number: 44-9165 rev.

All rights reserved.

© Copyright 2017 by Fordham University

ISSN 0362-1529

## CONTENTS

<i>TRADITIO</i> : Seventy-Five Years . . . . . JOSEPH T. LIENHARD, S.J.	1
New Seeds, New Harvests: Thirty Years of Tilling the Mystic Field . . . . . BARBARA NEWMAN	9
<i>Patrum vestigia sequens</i> : The Transmission and Reception of Augustine’s Exegesis of Eph. 3: 17–18 in the Venerable Bede’s <i>Collectio ex opusculis sancti Augustini in epistulas Pauli apostoli</i> . . . . . . . . . . NICOLAS DE MAEYER AND ANTHONY DUPONT	21
<i>The Alphabet of Words</i> in the Durham Collectar: An Edition with Two New Manuscript Witnesses . . . . . . . . . . CHARLES D. WRIGHT and STEPHEN PELLE	61
Hroðgar and the <i>gylden hilt</i> in <i>Beowulf</i> . . . . . DENNIS CRONAN	109
Scribal Crusading: Three New Manuscript Witnesses to the Regional Reception and Transmission of First Crusade Letters . . . . . . . . . . THOMAS W. SMITH	133
Peter Lombard, Stephen Langton, and the School of Paris: The Making of the Twelfth-century Scholastic Biblical Tradition . . . . . . . . . . MARK J. CLARK	171
The Poetry of the <i>Poetria Nova</i> : The <i>Nubes serena</i> and <i>Peregrinatio</i> of Metaphor . . . . . KATHERINE E. C. WILLIS	275
<i>Ad agendam penitentiam perpetuam detrudatur</i> : Monastic Incarceration of Adulterous Women in Thirteenth-century Canonical Jurisprudence . . . . . EDWARD A. RENO III	301
Visualizing Narrative Structure in the Medieval University: <i>Divisio textus</i> Revisited . . . . . AYELET EVEN-EZRA	341
Baptisms by Blood, Fire, and Water: A Typological Rereading of the <i>Passio S. Margaretae</i> . . . . . MARIE SCHILLING GROGAN	377
Alfonso Pecha’s Treatise on the Origins of the Great Schism: What an Insider “Saw and Heard” . . . . . ROBERT LERNER	411
Hildegardian Prophecy and French Prophecy Collections, 1378–1455: A Study and Critical Edition of the “Schism Extracts” . . . . . MAGDA HAYTON	453

## ABBREVIATIONS

The following sigla are used without further explanation:

AH	<i>Analecta hymnica medii aevi</i>
AS	<i>Acta sanctorum</i>
BL	London, British Library
BN	Bibliothèque nationale, Biblioteca nacional, Biblioteca nazionale
BNF	Paris, Bibliothèque nationale de France
CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CCG	<i>Corpus Christianorum: Series graeca</i>
CCL	<i>Corpus Christianorum: Series latina</i>
CCM	<i>Corpus Christianorum: Continuatio mediaevalis</i>
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DDC	<i>Dictionnaire de droit canonique</i>
DHGE	<i>Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	Early English Text Society
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten [drei] Jahrhunderte</i>
HBS	<i>Henry Bradshaw Society</i>
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>
ILS	Dessau, <i>Inscriptiones latinae selectae</i>
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum . . .</i> ed. secundam curaverunt S. Loewenfeld
JK	(JL: an. 882–1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?–590), P. Ewald
JE	(JE: an. 590–882)
LThK <sup>2,3</sup>	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i> , 2 <sup>nd</sup> , 3 <sup>rd</sup> ed.
Mansi	Mansi, <i>Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
OED	<i>A New [Oxford] English Dictionary on Historical Principles</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
RAC	<i>Reallexikon für Antike und Christentum</i>
RE	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft</i>
RIS <sup>2</sup>	Muratori, <i>Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani</i> , nuova ed. . . . con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele
SC	Sources Chrétiennes
SIG	Dittenberger, <i>Sylloge inscriptionum graecarum</i>
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>
TU	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>

For serial publications of the great academies: *Abh. Akad.* . . . [followed by name of city, e.g. *Berlin, Munich*, etc.] = *Abhandlungen der* . . . [*preussischen, bayerischen*, etc.] *Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse*. Similarly for *Mémoires, Proceedings, Rendiconti, Sitzungsberichte*, etc. The abridged form is always understood as referring to the series covering philosophy and the humanities where several classes or sections exist in a single academy.

*Mém. Acad. Inscr.*  
*Proc. Brit. Acad.*  
*Rendic. Accad. Lincei*

*Rendic. Istit. Lombardo*  
*Sb. Akad. Vienna*